

མདའ་དར་གཡབ་ཅིང་གྲུར་རྩོམ་སྒྲུགམུ།

Это метод призывания благой удачи и изобилия. Размахивайте стрелой с шёлком и читайте во время практики, соединяя мелодию с медитацией.



ХУМ ХРИ

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་ནསམུ།

ДЕ ВА ЧЕН ГЫИ ШИНГ КХАМ НЕ

སྒྲུག་བསྐྱེད་སྒྲུ་ཡང་མི་གྲགས་པའིམུ།

ДУГ НГЕЛ ДРА ЯНГ МИ ДРАГ ПЕЙ

བདེ་སྐྱིད་སྤུན་སྤུམ་ཚོགས་པའི་གཡང་མུ།

ДЕ КЫИ ПЮН СУМ ЦОГ ПЕЙ ЯНГ

В чистой земле Сукхавати — благая удача превосходной радости, и неизвестен даже звук горести и печали.

ཚོ་ཡི་དངོས་གྲུབ་བདག་ལ་སྦྱོལམུ།

ЦЕ ЙИ НГЁ ДРУБ ДАГ ЛА ЦОЛ

ཐུགས་རྗེ་གཟིགས་འཁོར་དཔག་མེདམུ།

ТУГ ДЖЕ ЗИГ ШИГ ЦЕ ПАГ МЕ

Даруй мне сиддхи долгой жизни, Амитаюс, и взгляни на меня с состраданием.

པོ་ཏ་ལ་ཡི་ཞིང་ཁམས་སུམུ།

ПО ТА ЛА ЙИ ШИНГ КХАМ СУ

ཉོན་མོངས་སྒྲུག་ལྗེ་མིང་ཡང་མེདམུ།

НЬЁН МОНГ ДУГ НГЕЙ МИНГ ЯНГ МЕ

ཐུགས་རྗེ་སྤུན་སྤུམ་ཚོགས་པའི་གཡང་མུ།

ТУГ ЖЕ ПЮН СУМ ЦОГ ПЕЙ ЯНГ

В чистой земле Потала — благая удача подлинного сострадания, и нет даже названия для пяти ядов.

མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བདག་ལ་སྦྱེལ།
ЧОГ ГИ НГЁ ДРУБ ДАГ ЛА ЦОЛ
བརྩེ་བས་གཟིགས་ཤིག་སྦྱན་རས་གཟིགས།
ЦЕ БЕ ЗИГ ЩИГ ЧЕН РЕ ЗИГ

Даруй мне высшие сиддхи, Авалокитешвара,
и взгляни на меня с любовью.

པདྨ་འོད་གྱི་ཞིང་ཁམས་སྦུ།
ПАДМА О КЬИ ЩИНГ КХАМ СУ
སྦྱག་བསྐྱེལ་འཁོར་བའི་མིང་ཡང་མེད།
ДУГ НГЕЛ КХОР ВЕЙ МИНГ ЯНГ МЕ
འཚི་མེད་ཚེ་ཡི་རིག་འཛིན་གཡང་།
ЧИ МЕ ЦЕ ЙИ РИГ ДЗИН ЯНГ

В чистой земле Лotosового Света — благая удача бессмертных
видьядхар, и нет даже названия для страданий самсары.

འཇམ་ལུས་མཁའ་སྦྱོད་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ།
ДЖА ЛЮ КХА ЧО НГЁ ДРУБ ЦОЛ
བྱིན་གྱི་རྫོབས་ཤིག་པདྨ་འབྱུང་།
ДЖИН ГЬИ ЛОБ ЩИГ ПАДМА ДЖУНГ

Даруй мне сиддхи божественного радужного тела,
Гуру Падмасамбхава, и благослови меня.

མངོན་པར་དགའ་བའི་ཞིང་ཁམས་སྦུ།
НГЁН ПАР ГА ВЕЙ ЩИНГ КХАМ СУ
ཞེ་སྤང་འབྱུལ་བའི་མིང་ཡང་མེད།
ЩЕ ДАНГ ТРУЛ ПЕЙ МИНГ ЯНГ МЕ
དགའ་བདེ་སྦྱན་སྦུམ་ཚོགས་པའི་གཡང་།
ГА ДЕ ПЮН СУМ ЦОГ ПЕЙ ЯНГ

В чистой земле Проявленной Радости — благая удача совершенного
счастья, и нет даже названия для заблуждения отвержения.

མེ་ལོང་ཡེ་ཤེས་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ།

МЕ ЛОНГ ЙЕ ШЕ НГЁ ДРУБ ЦОЛ

བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག་རྩི་རྩི་སེམས།

ДЖИН ГЫИ ЛОБ ШИГ ДОР ДЖЕ СЕМ

Даруй мне сиддхи Зерцалоподобной изначальной мудрости,
Ваджрасаттва, и благослови меня.

དཔལ་དང་ལྷན་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

ПАЛ ДАНГ ДЕН ПЕЙ ШИНГ КХАМ СУ

ང་རྒྱལ་འབྲུག་པའི་མིང་ཡང་མེད།

НГА ГЬЕЛ ТРУЛ ПЕЙ МИНГ ЯНГ МЕ

དཔལ་ཡོན་ལྷན་སྤུམ་ཚོགས་པའི་གཡང་།

ПЕЛ ЙОН ПЮН СУМ ЦОГ ПЕЙ ЯНГ

В Славной чистой земле — благая удача превосходного величия,
и нет даже названия для заблуждения гордости.

མཉམ་ཉིད་ཡེ་ཤེས་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ།

НЬЯМ НЬИ ЙЕ ШЕ НГЁ ДРУБ ЦОЛ

བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག་རིན་ཆེན་འབྲུང་།

ДЖИН ГЫИ ЛОБ ШИГ РИН ЧЕН ДЖУНГ

Даруй мне сиддхи Равностной изначальной мудрости,
Ратнасамбхави, и благослови меня.

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་སུ།

ДЕ ВА ЧЕН ГЫИ ШИНГ КХАМ СУ

འདོད་ཆགས་འབྲུག་པའི་མིང་ཡང་མེད།

ДЕ ЧАГ ТРУЛ ПЕЙ МИНГ ЯНГ МЕ

བདེ་སྐྱིད་སྤུམ་ཚོགས་པའི་གཡང་།

ДЕ КЬИ ПЮН СУМ ЦОГ ПЕЙ ЯНГ

В чистой земле Сукхавати — благая удача превосходного блаженства,
и нет даже названия для заблуждения привязанности.

ཚོས་དབྱིངས་ཡེ་ཤེས་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ།

ЧО ЙИНГ ЙЕ ШЕ НГЁ ДРУБ ЦОЛ

བྱིན་གྱིས་ལྷོ་བས་ཤེས་རྣམ་སྤང་མཛད།

ДЖИН ГЫИ ЛОБ ШИГ НАМ НАНГ ДЗЕ

Даруй мне сиддхи изначальной мудрости Дхармадхату, Вайрочана, и благослови меня.

ཁམས་ལྷ་དག་པའི་ཡུམ་ཚེན་ལྷས།

КХАМ НГА ДАГ ПЕЙ ЮМ ЧЕН НГЕ

འབྲུང་ལྷའི་བརྩུང་དང་ཚེ་གཡང་སྦྱེལ།

ДЖУНГ НГЕЙ ЧЮ ДАНГ ЦЕ ЯНГ ЦОЛ

Пять великих матерей пяти чистых первоэлементов, даруйте жизненную сущность пяти элементов и благо долгой жизни.

ཨོ་རྒྱན་སྦྱུང་པའི་ཞིང་ཁམས་ནས།

ОРГЬЕН ТРУЛ ПЕЙ ШИНГ КХАМ НЕ

ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་རྒྱ་གི་ཚོགས།

ЙЕ ШЕ ЦО ГЬЯЛ ДА КИЙ ЦОГ

གསང་སྤྲུགས་ཟབ་མོ་ཚོས་གྱི་གཡང་།

САНГ НГАГ САБ МО ЧЁ КЬИ ЯНГ

བདེ་སྦྱང་རྩལ་འབྱོར་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ།

ДЕ ТОНГ ЦЕЛ ДЖОНГ НГЁ ДРУБ ЦОЛ

Из чистой земли Уддияны, Еще Цогьял и собрание дакинй — благая удача учений глубокой тайной мантры, даруйте сиддхи достижения блаженства-пустоты.

སྤང་བྱིད་སྤྲ་མའི་དགྱིལ་འཁོར་ནས།

НАНГ СИ ЛА МЕЙ КЬИЛ КХОР НЕ

བཀའ་བརྒྱུད་སྤྲ་མའི་ལྷ་ཚོགས་གྱིས།

КА ГЬЮ ЛА МЕЙ ЛХА ЦОГ КЬИ

ཕྲག་རྒྱ་ཚེན་པོ་མཚོག་གི་གཡང་།

ЧАГ ГЬЯ ЧЕН ПО ЧОГ ГИ ЯНГ

ཚེ་གཅིག་སངས་རྒྱལ་དངོས་གྲུབ་སྣོལ་མེད་ལྟོགས་ལྟོགས་།

ЦЕ ЧИГ САНГ ГЬЕ НГЁ ДРУБ ЦОЛ

Из мандалы Гуру, который есть всё явленное и существующее, божественное собрание лам Кагью — благая удача превосходной Махамудры, даруйте сиддхи пробуждения за одну жизнь.

རང་སྣང་དག་པའི་གཞུང་ཡས་ནས་།

РАНГ НАНГ ДАГ ПЕЙ ШЕЛ ЙЕ НЕ

ཡི་དམ་ཞི་བའི་ལྷ་ཚོགས་ཀྱིས་།

ЙИ ДАМ ШИ ТРЁЙ ЛХА ЦОГ КЬИ

མཚོགས་དང་བྱམ་མོང་དངོས་གྲུབ་གཡང་།

ЧОГ ДАНГ ТЮН МОНГ НГЁ ДРУБ ЯНГ

དོན་གཉིས་མཐར་ཕྱིན་དངོས་གྲུབ་སྣོལ་མེད་ལྟོགས་།

ДЁН НЬИ ТАР ЧИН НГЁ ДРУБ ЦОЛ

Из небесного дворца незагрязнённого самопроявления, божественное собрание мирных и гневных йидамов — благая удача высших и обычных достижений, даруйте сиддхи достижения двойной цели.

ཉི་ཤུ་རྩ་བའི་གནས་མཚོགས་ནས་།

НЬИ ШУ ЦА ШИЙ НЕ ЧОГ НЕ

དཔལ་བོ་རྒྱ་གུ་མཚོས་བསྐྱར་།

ПА ВО ДА КИ ГЬЯ ЦО КОР

གསང་བ་སྤྲུལ་གྱི་བྱིན་རྒྱལ་གཡང་།

САНГ ВА НГАГ КЬИ ДЖИН ЛАБ ЯНГ

རང་གཞན་སྤྱིན་གྲོལ་དངོས་གྲུབ་སྣོལ་མེད་ལྟོགས་།

РАНГ ШЕН МИН ДРОЛ НГЁ ДРУБ ЦОЛ

Из двадцати четырёх великих и священных мест, океан окружающих [их] даков и дакинъ — благая удача благословения тайной мантры, даруйте сиддхи созревания и освобождения для себя и других.

གར་བཞུགས་ཚོས་སྐྱའི་ཕོ་བྲང་ནས་།

ГАР ШУГ ЧЁ КУЙ ПО ДРАНГ НЕ

Из превосходной обители Вайшраваны, владыка богатства, Арья Дзамбала, ты милосердно исполняешь все намерения для живых существ.

ཚེ་བསོད་ཟས་ལོར་གཡང་གི་བདག་ཅེ་

ЦЕ СЁ СЕ НОР ЯНГ ГИ ДАГ

འཁོར་དང་ཡང་འཁོར་བཅས་པ་རྣམས་ཅེ་

КХОР ДАНГ ЯНГ КХОР ЧЕ ПА НАМ

སྡོན་གྱི་སྤྱགས་དམ་མ་གཡེལ་བར་ཅེ་

НГЁН ГЫ ТУГ ДАМ МА ЙЕЛ ВАР

འགྲོ་ལ་སྤྱགས་ཇིའི་བརྗེར་དགོངས་ལ་ཅེ་

ДРО ЛА ТУГ ДЖЕЙ ЦЕР ГОНГ ЛА

Владыка долголетия, заслуги, довольствия, богатства и удачи, вместе с основной и дополнительной свитой, неколебимый вследствие данных в прошлом обещаний, взирай на существ с сострадательной любовью.

ཚེ་གཡང་ཐམས་ཅད་འདིར་སྡོལ་ཅིག་ཅེ་

ЦЕ ЯНГ ТАМ ЧЕ ДИР ЦОЛ ЧИГ

རྐང་བཞི་སྤྱགས་གྱི་གཡང་སྡོལ་ཅིག་ཅེ་

КАНГ ШИ ЧУГ КЫ ЯНГ ЦОЛ ЧИГ

སྦུར་ཞིང་མགྲོགས་པ་རྟ་ཡི་གཡང་ཅེ་

НЬЮР ЩИНГ ГЪОГ ПА ТА ЙИ ЯНГ

འདོད་དགུ་འབྱུང་བ་ལོར་གྱི་གཡང་ཅེ་

ДЁ ГУ ДЖУНГ ВА НОР ГЫ ЯНГ

Даруй всю удачу долголетия; благополучные стада, быстрых скакунов, множество желанных вещей, удачу со стихиями.

འཕེལ་སྡོལ་སྤྲོས་པ་ལྷག་གི་གཡང་ཅེ་

ПЕЛ ТОБ ДЕН ПА ЛУГ ГИ ЯНГ

སྤྱགས་གྱི་གྲངས་ཚན་ར་ཡི་གཡང་ཅེ་

ЧУГ КЫ ДРАНГ ЦАН РА ЙИ ЯНГ

རོར་གྱི་བཟང་བཅུན་མཛོ་ཡི་གཡང་མུ་

НОР ГЫИ ЗАНГ ЦЮН ДЗО ЙИ ЯНГ

Даруй плодовитость овец, и среди животных — удачу с козами, благополучие с дзо, благороднейшими из домашнего скота,

འདོད་འཛེའི་བ་དང་སྐྱང་གི་གཡང་མུ་

ДЁ ДЖОЙ ВА ДАНГ ЛАНГ ГИ ЯНГ

ཐེག་ཆེན་ཁུར་བ་དྲེའུའི་གཡང་མུ་

ТЕГ ЧЕН КХУР ВА ДРЕ У ЯНГ

ཐམས་ཅད་འདི་རུ་གཡང་དུ་འེན་མུ་

ТАМ ЧЕ ДИ РУ ЯНГ ДУ ЛЕН

исполняющих желания коров, быков, а также мулов, способных носить тяжелую поклажу — всё это принеси как благоую удачу.

མཛེས་ཤིང་ཡིད་འོང་དར་ཟབ་གཡང་མུ་

ДЗЕ ШИНГ ЙИ ОНГ ДАР САБ ЯНГ

རིན་ཐང་ཆེ་བ་གསེར་དཔུལ་གཡང་མུ་

РИН ТАНГ ЧЕ ВА СЕР НГУЛ ЯНГ

ས་བཅུད་འབྲས་རྒྱལ་འབྲུ་ཡི་གཡང་མུ་

СА ЧЮ ДРЕ ДРУГ ДУ ЙИ ЯНГ

Прекрасные тончайшие шелка, драгоценные золото и серебро, плодородие земель, шесть видов зерна,

རིན་ཆེན་རོར་དབྱིགས་རྒྱན་གྱི་གཡང་མུ་

РИН ЧЕН НОР ЙИГ ГЬЕН ГЫИ ЯНГ

རོ་བརྒྱ་ལྗན་པ་བཟའ་བཏུང་གཡང་མུ་

РО ГЬЯ ДЕН ПА ЗА ТУНГ ЯНГ

ཐམས་ཅད་འདི་རུ་གཡང་དུ་འེན་མུ་

ТАМ ЧЕ ДИ РУ ЯНГ ДУ ЛЕН

драгоценные камни и украшения, напитки и яства сотни кусков — всё это принеси как благоую удачу.

སྟེང་སྟེྱགས་ཚངས་པ་ལྷ་ཡི་གཡང་མེ

ТЕНГ ЧОГ ЦАНГ ПА ЛХА ЙИ ЯНГ

བར་སྟེྱགས་ལྷ་སྲིན་གཉན་གྱི་གཡང་མེ

ВАР ЧОГ ЛХА СИН НЬЕН ГЬИ ЯНГ

འོག་སྟེྱགས་ལྷ་གཡང་ཡིད་བཞིན་ཚོར་མེ

ОГ ЧОГ ЛУ ЯНГ ЙИ ШИН НОР

Удачу Брахмы сверху, богов, духов и ньенов в середине, исполняющую желания драгоценность нагов внизу,

སྲིད་གསུམ་ལྷ་མིའི་དབལ་འབྱོར་གཡང་མེ

СИ СУМ ЛХА МИЙ ПЕЛ ДЖОР ЯНГ

ཐམས་ཅད་འདི་རུ་གཡང་དུ་ལེན་མེ

ТАМ ЧЕ ДИ РУ ЯНГ ДУ ЛЕН

богатство богов и людей трёх миров — всё это принеси как благоую удачу.

ལུས་འཕགས་པོ་ཡི་གཟུགས་བཟང་གཡང་མེ

ЛЮ ПАГ ПО ЙИ ЗУГ ЗАНГ ЯНГ

འཇམ་བུ་གྲིང་གི་དམ་ཚེས་གཡང་མེ

ДЗАМ БУ ЛИНГ ГИ ДАМ ЧО ЯНГ

བ་ལང་སྟོད་གྱི་དཀོར་ཚོར་གཡང་མེ

ВА ЛАНГ ЧО КЬИ КОР НОР ЯНГ

Превосходное тело Пурравидехи, святую Дхарму Джамбудвипы, изобилие Апарагоданьи,

སྐྱ་མི་སྟན་གྱི་ཚེ་རིང་གཡང་མེ

ДРА МИ НЬЕН ГЬИ ЦЕ РИНГ ЯНГ

གྲིང་བཞི་གྲིང་ཕན་སྐྱེ་འགྲོ་ཡི་མེ

ЛИНГ ШИ ЛИНГ ТРЕН КЬЕ ДРО ЙИ

ཚེ་བསོད་དབང་ཐང་གཡང་དུ་ལེན་མེ

ЦЕ СЁ ВАНГ ТАНГ ЯНГ ДУ ЛЕН

долголетие Уттаракуру, мощь, заслуги и жизненную силу существ, [населяющих] четыре континента и восемь субконтинентов — всё это принеси как благоую удачу.

གྲུ་གར་རྒྱལ་པོའི་ཚེས་སྲིད་གཡང་ཅི།

ГЬЯ ГАР ГЬЯЛ ПО ЧЁ СИ ЯНГ

གྲུ་ནག་རྒྱལ་པོའི་མངའ་ཐང་གཡང་ཅི།

ГЬЯ НАГ ГЬЯЛ ПО НГА ТАНГ ЯНГ

སྐྱལ་གཞིགས་རྒྱལ་པོའི་ཚོར་གཡང་དང་ཅི།

ТАГ ЗИГ ГЬЯЛ ПО НОР ЯНГ ДАНГ

Духовное владычество царей Индии,
могущество царей Китая, богатство царей Персии,

གོ་སར་རྒྱལ་པོའི་དམག་གཡང་དང་ཅི།

ГЕ САР ГЬЯЛ ПО МАГ ЯНГ ДАНГ

དབུ་དཀར་ཉོར་གྱི་དཔའ་གཡང་རྣམས་ཅི།

У КАР ХОР ГЬИ ПА ЯНГ НАМ

ཐམས་ཅད་འདི་ཅུ་གཡང་དུ་ལེན་ཅི།

ТАМ ЧЕ ДИ РУ ЯНГ ДУ ЛЕН

армию Царя Гесара, отвагу уйгуров — всё это принеси как благоую удачу.

མཐོ་བ་དགུང་གི་མཐོ་གཡང་དང་ཅི།

ТО ВА ГУНГ ГИ ТО ЯНГ ДАНГ

དམའ་བ་ས་ཡི་བརྟན་གཡང་དང་ཅི།

МА ВА СА ЙИ ТЕН ЯНГ ДАНГ

མི་ཚོར་ཟས་གོས་ཕུན་ཚོགས་གཡང་ཅི།

МИ НОР СЕ ГЁ ПЮН ЦОГ ЯНГ

བརྒྱལ་དང་གཞི་མདངས་ལོངས་སྤྱོད་གཡང་ཅི།

ТРАГ ДАНГ ЗИ ДАНГ ЛОНГ ЧО ЯНГ

Просторы небес и устойчивость нижних земель, превосходное богатство,
пищу и одежду, прекрасную внешность, сияние, запасы,

གོ་མཚོན་དཔའ་རྩལ་རྩུ་འཕུལ་གཡང་ཅི།

ГО ЦЁН ПА ЦЕЛ ДЗУ ТРУЛ ЯНГ

སྡེ་སྡོད་འཛིན་པ་རབ་བྱུང་གཡང་།
ДЕ НЁ ДЗИН ПА РАБ ДЖУНГ ЯНГ
དཔའ་རྩལ་སྡོམས་ལྷགས་བྱ་ཚའི་གཡང་།
ПА ЦЕЛ ТОБ ЦУГ БУ ЦЕ ЯНГ

доспехи, оружие, отвагу, чудесные силы, держателей Трипитаки —
отрёкшихся, храбрых и сильных юношей,

མཛེས་བཅུན་འཛོམས་པ་མོ་བཅུན་གཡང་།
ДЗЕ ЦЮН ДЗОМ ПА МО ЦЮН ЯНГ
སྲོ་རིགས་ལྡན་པ་སྲིད་གྱི་གཡང་།
КХЬО РИГ ДЕН ПА СИ КЬИ ЯНГ

ཐམས་ཅད་འདི་རུ་གཡང་སྲུ་ལོན།
ТАМ ЧЕ ДИ РУ ЯНГ СУ ЛЕН

прекрасных и добродетельных дев, благородных
отпрысков — всё это принеси как благоую удачу.

ལཔར་གྱི་སྲོགས་ནས་ཚེ་གཡང་རྣམས།
ЩАР ГЬИ ЧОГ НЕ ЦЕ ЯНГ НАМ
ཉི་ཟླ་བཞིན་དུ་འཆར་བཞིན་བྱོན།
НЬИ ДА ЩИН ДУ ЧАР ЩИН ДЖОН

སྟོ་ཡི་སྲོགས་ནས་ཚེ་གཡང་རྣམས།
ЛХО ЙИ ЧОГ НЕ ЦЕ ЯНГ НАМ
སྟོ་སྲིན་བཞིན་དུ་འཆུབས་ཤིང་བྱོན།
ЛХО ТРИН ЩИН ДУ ЦУБ ЩИНГ ДЖЁН

Как восходят солнце и луна, всё благо долголетия восточного
направления, приди сюда! Как клубятся южные облака, всё благо
долголетия южного направления, приди сюда!

ལུབ་གྱི་སྲོགས་ནས་ཚེ་གཡང་རྣམས།
НУБ КЬИ ЧОГ НЕ ЦЕ ЯНГ НАМ
ན་བྱུན་བཞིན་དུ་འཐིབས་ཤིང་བྱོན།
НА БУН ЩИН ДУ ТИБ ЩИНГ ДЖЁН

བྱང་གི་སྐྱོགས་ནས་ཚེ་གཡང་རྣམས་མེད་པའོ།

ДЖАНГ ГИ ЧОГ НЕ ЦЕ ЯНГ НАМ

ཚུ་བོ་བཞིན་དུ་འབབ་ཅིང་བྱོན་པའོ།

ЧУ ВО ЩИН ДУ БАБ ЧИНГ ДЖЁН

Как сгушается туман, всё благо долголетия западного направления, приди сюда! Как течёт река, всё благо долголетия северного направления, приди сюда!

སྐྱེང་གི་སྐྱོགས་ནས་ཚེ་གཡང་རྣམས་མེད་པའོ།

ТЕНГ ГИ ЧОГ НЕ ЦЕ ЯНГ НАМ

སྤྱང་ཚར་བཞིན་དུ་འབབས་ཤིང་བྱོན་པའོ།

ДРАНГ ЧАР ЩИН ДУ БЕБ ЩИНГ ДЖЁН

འོག་གི་སྐྱོགས་ནས་ཚེ་གཡང་རྣམས་མེད་པའོ།

ОГ ГИ ЧОГ НЕ ЦЕ ЯНГ НАМ

འབྲས་བུ་བཞིན་དུ་སྐྱིན་ཅིང་བྱོན་པའོ།

ДРЕ ДРУГ ЩИН ДУ МИН ЧИНГ ДЖЁН

Как моросит лёгкий дождь, вся удача долголетия верхнего направления, приди сюда! Как созревают шесть [видов] зерна, вся удача долголетия нижнего направления, приди сюда!

སྐླན་དང་གྲགས་པའི་བསྐྱོད་གཡང་རྣམས་མེད་པའོ།

НЬЕН ДАНГ ДРАГ ПЕЙ ТО ЯНГ НАМ

གཡུ་འབྲུག་བཞིན་དུ་གྲགས་ཤིང་བྱོན་པའོ།

ЙУ ДРУГ ЩИН ДУ ДРАГ ЩИНГ ДЖЁН

བུ་སྐྱོབ་རིགས་རྒྱུད་འདུས་པའི་གཡང་མེད་པའོ།

БУ ЛОБ РИГ ГЬЮ ДЮ ПЕЙ ЯНГ

སྐར་ཕྱེང་བཞིན་དུ་བྲག་ཅིང་བྱོན་པའོ།

КАР ТРЕНГ ЩИН ДУ ТРАГ ЧИНГ ДЖЁН

Разносящееся всюду, подобно [рыку] бирюзового дракона, всё благо мелодичных и блистательных восхвалений, приди сюда! Сияющее, подобно веренице звёзд, благо собрания линии [преемственности] сердечных учеников, приди сюда!



ХУМ ХРИ

འཕར་ཕྱོགས་རྡོ་རྗེ་མཁའ་འགྲོ་མཚུངས་།

ЩАР ЧОГ ДОР ДЖЕ КХА ДРО МА

ཚོ་གཡང་ཐམས་ཅད་འདིར་ཁྱེད་ཅིག་།

ЦЕ ЯНГ ТАМ ЧЕ ДИР КУГ ЧИГ

ནད་གདོན་བར་ཚད་ནི་བར་མཛོད་།

НЕ ДЁН ВАР ЧЕ ШИ ВАР ДЗЁ

Восточная Ваджра Дакини, призови всё благо долголетия и усмири болезни, демонов и препятствия!

ལྷོ་ཕྱོགས་རིན་ཚེན་མཁའ་འགྲོ་མཚུངས་།

ЛХО ЧОГ РИН ЧЕН КХА ДРО МА

ཟས་ལོངས་སྤྱོད་གཡང་ཁྱེད་ཅིག་།

СЕ НОР ЛОНГ ЧО ЯНГ КУГ ЧИГ

ཚོ་བསོད་དཔལ་འབྱེད་རྒྱས་བར་མཛོད་།

ЦЕ СЁ ПЕЛ ДЖОР ГЬЕ ПАР ДЗЁ

Южная Драгоценная Дакини, призови всё благо еды, богатства и щедрости и увеличь продолжительность жизни, заслуги и достаток!

འཕྱོགས་བརྒྱ་མཁའ་འགྲོ་མཚུངས་།

НУБ ЧОГ ПАДМА КХА ДРО МА

འཕྱོད་འདས་དབང་སྣང་གཡང་ཁྱེད་ཅིག་།

КХОР ДЕ ВАНГ ДЮ ЯНГ КУГ ЧИГ

སྣང་སྲིད་དབང་དུ་འདུ་བར་མཛོད་།

НАНГ СИ ВАНГ ДУ ДУ ВАР ДЗЁ

Западная Лотосовая Дакини, призови благо выхода за пределы самсары и нирваны и привлеки всё явленное и существующее!

བྱང་ཕྱོགས་ལས་གྱི་མཁའ་འགྲོ་མཚུངས་།

ДЖАНГ ЧОГ ЛЕ КЬИ КХА ДРО МА

ལས་བཞིའི་འཕྲིན་ལས་གཡང་ཁྱག་ཅིག་ཅུ།
ЛЕ ШИИ ТРИН ЛЕ ЯНГ КУГ ЧИГ
གཞོན་བྱེད་གདོན་བགོགས་ཚར་གཅོད་མཛོད་ཅུ།
НЁ ДЖЕ ДЁН ГЕГ ЦАР ЧО ДЗЁ

Северная Действенная Дакини, призови благо четырёх деяний Будды и уничтожь вредоносных демонов и препятствующих духов!

ནོར་ལྷ་ཚོགས་བདག་འཁོར་བཅས་ཀྱི།
НОР ЛХА ЦОГ ДАГ КХОР ЧЕ КЫИ
འཛམ་གླིང་གཡང་རྣམས་འདིར་ཁྱག་ཅིག་ཅུ།
ДЗАМ ЛИНГ ЯНГ НАМ ДИР КУГ ЧИГ

ཕྱ་ཡུལ་འདི་ཅུ་ཕྱ་ཁྱག་ཅིག་ཅུ།
ЧА ЮЛ ДИ РУ ЧА КУГ ЧИГ
གཡང་ཡུལ་འདི་ལ་གཡང་ཁྱག་ཅིག་ཅུ།
ЯНГ ЮЛ ДИ ЛА ЯНГ КУГ ЧИГ

Божества богатства, Ганапати и свита, принесите сюда всю удачу мира! Принесите сюда благоприятные предметы! Принесите сюда предметы, приносящие счастье!

གནས་ཁང་འདི་ལ་རྟག་པར་བཞུགས་ཅུ།
НЕ КХАНГ ДИ ЛА ТАГ ПАР ЩУГ
གཡང་ཆས་འདི་ལ་བརྟན་པར་མཛོད་ཅུ།
ЯНГ ЧЕ ДИ ЛА ТЕН ПАР ДЗЁ

ཚོ་རྗས་འདི་ལ་བཅུད་ཅིག་ཕོབ་ཅུ།
ЦЕ ДЗЕ ДИ ЛА ЧЮ ЧИГ ТОБ
མི་ནོར་འདི་ལ་སྤང་སྦྱབས་མཛོད་ཅུ།
МИ НОР ДИ ЛА СУНГ КЬОБ ДЗЁ

Во все времена оставайтесь в этом месте пребывания, чтобы неизменно сохранять приносящие счастье предметы. Даруйте силу жизненных элементов и защищайте благосостояние в этом месте!

འགྲུབ་བ་མེད་པར་བརྟན་བཞུགས་འཚལམམ།

ГЪУР ВА МЕ ПАР ТЕН ШУГ ЦЕЛ

འཚི་མེད་ཚེ་ཡི་དངོས་གྲུབ་སྣོལམམ།

ЧИ МЕ ЦЕ ЙИ НГЁ ДРУБ ЦОЛ

ཟད་མེད་གཏེར་གྱི་དངོས་གྲུབ་སྣོལམམ།

СЕ МЕ ТЕР ГЫИ НГЁ ДРУБ ЦОЛ

བསོད་ནམས་ལོར་གྱི་དངོས་གྲུབ་སྣོལམམ།

СЁ НАМ НОР ГЫИ НГЁ ДРУБ ЦОЛ

Молю, пребывайте твёрдо и неизменно!

Даруйте сиддхи бессмертия! Даруйте сиддхи неиссякаемых сокровищ!

Даруйте сиддхи заслуги и богатства!

མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྣོལམམ།

ЧОГ ДАНГ ТЮН МОНГ НГЁ ДРУБ ЦОЛ

འབད་མེད་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་མཛོདམམ།

БЕ МЕ ЛХУН ГЫИ ДРУБ ПАР ДЗЁ

སཐ་སྐྱི་ཨ་ལ་ལ་དོམ།

SARVA SIDDHI A LA LA HO

Даруйте высшие и обычные сиддхи! Пусть обрету это естественно и без усилий! Сарва сиддхи А ЛА ЛА ХО!

ཞེས་བཛོད་གཡང་འགྲུགས་ཚར་གྲངས་སྐྱུརམམ། འདི་ཡན་ཚར་གྲངས་གང་འགྲུབ་བྱུང་བཅུ་གསུམ་ཙམ་ནི་དེས་པའི་གྲངསམམ། གང་འདོད་བསྐྱེན་པ་དེ་བཞིན་བསྐྱེསམམ། དངོས་གྲུབ་རྣམས་གཉིས་སྐྱུར་དུ་བློབམམ། ས་མ་ཡམམ།

Так обращайтесь с просьбой привлечь удачу и повторяйте несколько раз. После этого повторяйте так часто, как можете. Накопите хотя бы тринадцать повторений или повторяйте столь много раз, сколь хотите, и быстро обретите два вида сиддхи! Самая

དེ་ནས་ཚེ་གཡང་དབང་བཞི་ལེནམམ། བསྐྱུ་རིམ་རྗེས་གྱི་བྱ་བའམམ། མི་གྲོལ་དུས་ནི་བརྟན་བཞུགས་བྱུངམམ།

དེ་ནས་དབང་བཞི་ལེན་པ་ནིམམ།

Затем получите четыре посвящения долголетия и благой удачи. И после этого выполните стадию растворения. Если [сессия] не завершена, совершите церемонию долгой жизни и затем получите четыре посвящения.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུརྩེ།
OM AXUM

སྐྱ་གསུམ་སྒྲ་མ་ཚེ་ཡི་ལྷེ།
КУ СУМ ЛА МА ЦЕ ЙИ ЛХА

ཨོཾ་རྒྱན་མཁའ་འགྲོ་ནོར་གླུ་ཚོགས།
ОРГЬЕН КХА ДРО НОР ЛХЕЙ ЦОГ

Три каи ламы, божества долгой жизни,
собрания дакини Уддияны и божеств богатства,
བདག་དང་སྐལ་ལྷན་སྒྲིབ་མ་ལེ།

ДАГ ДАНГ КЕЛ ДЕН ЛОБ МА ЛА
དབང་བཞི་བསྐྱར་བར་མཛད་དུ་གསོལ།
ВАНГ ШИ КУР ВАР ДЗЕ ДУ СОЛ

пожалуйста, даруйте четыре посвящения мне
и [другим] удачливым ученикам.

སྐྱ་ཡི་དབང་མཚོག་ལུས་ལ་བསྐྱར།
КУ ЙИ ВАНГ ЧОГ ЛЮ ЛА КУР

གཞིམ་གཞིག་རྩི་རྩི་སྐྱ་ཐོབ་འོག།
ЩОМ ШИГ ДОР ДЖЕЙ КУ ТОБ ЩОГ

Получив высшее посвящение тела,
пусть я обрету нерушимое ваджрное тело.

གསུང་གི་དབང་མཚོག་དག་ལ་བསྐྱར།
СУНГ ГИ ВАНГ ЧОГ НГАГ ЛА КУР

ཚངས་དབྱངས་རྒྱག་རྩེ་དབང་ཐོབ་འོག།
ЦАНГ ЯНГ ДРУГ ЧУЙ ВАНГ ТОБ ЩОГ

Получив высшее посвящение речи, пусть я обрету
привлекающую силу шестидесяти мелодий Брахмы.

བྱམས་གྱི་དབང་མཚོག་ཡིད་ལ་བསྐྱར།
ТУГ КЬИ ВАНГ ЧОГ ЙИ ЛА КУР

རྒྱུ་མེད་སྒྲོས་བྲལ་དབང་ཐོབ་ཤོག།

КЬЕ МЕ ТРЁ ДРЕЛ ВАНГ ТОБ ЩОГ

Получив высшее посвящение ума, пусть я обрету устойчивость в нерождённом состоянии за пределами концептуальных умопостроений.

རྒྱ་གསུམ་ལྷུན་གྲུབ་དོན་གྱི་དབང་།

КУ СУМ ЛХУН ДРУБ ДЁН ГЫИ ВАНГ

ངོ་བོ་ཉིད་སྐྱེའི་དབང་ཐོབ་ཤོག།

НГО ВО НЬИ КУЙ ВАНГ ТОБ ЩОГ

Пусть подлинное посвящение спонтанно присутствующих Трёх Тел Будды, посвящение Свабхавикакаи, будет получено.

དུག་གསུམ་སྐྱུ་གསུམ་མངོན་གྱུར་པའི་།

ДУГ СУМ КУ СУМ НГЁН ГЬЮР ПЕЙ

ལྷ་མ་སྐྱུ་གསུམ་དབང་ཐོབ་ཤོག།

ЛА МА КУ СУМ ВАНГ ТОБ ЩОГ

Чтобы три яда проявились как Три Тела Будды, пусть я получу посвящение Трёх Кай Ламы.

དུག་ལྗེའི་ཡེ་ཤེས་ལྗར་ཤར་བའི་།

ДУГ НГЕЙ ЙЕ ШЕ НГАР ЦАР ВЕЙ

ཚོ་ལྷ་རིགས་ལྗེའི་དབང་ཐོབ་ཤོག།

ЦЕ ЛХА РИГ НГЕЙ ВАНГ ТОБ ЩОГ

Чтобы пять ядов проявились как пять изначальных мудростей, пусть я получу посвящение божеств долгой жизни и пяти дхьяни-будд.

འཆི་མེད་ཡེ་ཤེས་ལྷུས་ཐོབ་པའི་།

ЧИ МЕ ЙЕ ШЕ ЛЮ ТОБ ПЕЙ

ཙོ་རྒྱན་མཁའ་འགྲོའི་དབང་ཐོབ་ཤོག།

ОРГЬЕН КХА ДРОЙ ВАНГ ТОБ ЩОГ

Чтобы обрести тело бессмертной изначальной мудрости, пусть я получу посвящение Падмасамбхавы и дакинь.

མཚོག་ཕུན་འབད་མེད་ལྷུན་གྲུབ་པའི།

ЧОГ ТЮН БЕ МЕ ЛХУН ДРУБ ПЕЙ

ཇི་དཀར་ཡབ་ཡུམ་དབང་ཐོབ་ཤོག།

ДЗАМ КАР ЯБ ЮМ ВАНГ ТОБ ЩОГ

Чтобы спонтанно и без усилий обрести обычные и высшие сиддхи, пусть я получу посвящение Яб-Юм Белого Дзамбалы.

ཟས་ཚོར་དཔལ་འབྱོར་ཕུན་ཚོགས་པའི།

СЕ НОР ПЕЛ ДЖОР ПЮН ЦОГ ПЕЙ

ཚོར་ལྷ་གཏེར་བདག་དབང་ཐོབ་ཤོག།

НОР ЛХА ТЕР ДАГ ВАНГ ТОБ ЩОГ

Чтобы возрастало изобилие еды, богатства и благополучия, пусть я получу посвящение божеств богатства и властителей сокровищ.

འཁོར་བའི་སྤྱག་བསྐྱལ་ལས་གྲོལ་བའི།

КХОР ВЕЙ ДУГ НГЕЛ ЛЕ ДРОЛ ВЕЙ

སྤྱག་རྒྱ་ཚེན་པོའི་དབང་ཐོབ་ཤོག།

ЧАГ ГЬЯ ЧЕН ПОЙ ВАНГ ТОБ ЩОГ

Пусть я получу посвящение махамудры, которая освобождает от страданий самсары.

མ་རིག་འཁྲུལ་སྤང་ཡེ་དག་པའི།

МА РИГ ТРУЛ НАНГ ЙЕ ДАГ ПЕЙ

རང་རིག་ཚོས་སྦྱའི་དབང་ཐོབ་ཤོག།

РАНГ РИГ ЧЁ КУЙ ВАНГ ТОБ ЩОГ

Пусть я получу посвящение самоосознающей Дхармакайи, которая изначально не запятнана спутанным восприятием неведения.

འཁོར་འདས་ཚོས་ཀུན་ཡེ་དག་པའི།

КХОР ДЕ ЧЁ КЮН ЙЕ ДАГ ПЕЙ

ཇི་གས་པ་ཚེན་པོའི་དབང་ཐོབ་ཤོག།

ДЗОГ ПА ЧЕН ПЕЙ ВАНГ ТОБ ЩОГ

Пусть я получу посвящение Великого Совершенства, которое изначально не запятнано любыми проявлениями самсары и нирваны.

རྟམ་ཚད་མཐའ་བཞི་རང་གྲོལ་བའི།

ТАГ ЧЕ ТА ШИ РАНГ ДРОЛ ВЕЙ

དབུ་མ་ཚེན་པོའི་དབང་ཐོབ་པོལ།

У МА ЧЕН ПОЙ ВАНГ ТОБ ЩОГ

Пусть я получу посвящение Великого Срединного Пути, который естественным образом освобождает четыре крайности неизменности и уничтожения.

མྱ་བསམ་བརྗོད་ལས་འདས་པ་ཡི།

МА САМ ДЖЁ ЛЕ ДЕ ПА ЙИ

འཤམ་རབ་ཕར་སྤྱོན་དབང་ཐོབ་པོལ།

ЩЕ РАБ ПАР ЧИН ВАНГ ТОБ ЩОГ

Пусть я получу посвящение Совершенства Запредельной Мудрости, которое невозможно описать или выразить понятиями.

གཉིས་འཛིན་བག་ཚགས་རང་གྲོལ་བའི།

НЬИ ДЗИН БАГ ЧАГ РАНГ ДРОЛ ВЕЙ

འཛིན་མེད་ཁྱེད་གདལ་དབང་ཐོབ་པོལ།

ДЗИН МЕ КЪЯБ ДАЛ ВАНГ ТОБ ЩОГ

Пусть я получу посвящение открытости, свободной от цепляния, которая естественным образом освобождает склонность к двойственному [делению].

དབྱིངས་རིག་འཕོ་འགྱུར་མེད་པ་ཡི།

ЙИНГ РИГ ПО ГЪУР МЕ ПА ЙИ

འཚི་མེད་ཚེ་ཡི་དབང་ཐོབ་པོལ།

ЧИ МЕ ЦЕ ЙИ ВАНГ ТОБ ЩОГ

Пусть я получу посвящение бессмертия, которое есть неизменное пространство ведения.

བསོད་ནམས་ཟད་མཐའ་མེད་པ་ཡི།

СЁ НАМ СЕ ТА МЕ ПА ЙИ

ཚེ་གཅིག་སངས་རྒྱས་དབང་ཐོབ་ཤོག།

ЦЕ ЧИГ САНГ ГЪЕ ВАНГ ТОБ ЦОГ

Пусть я получу посвящение пробуждения за одну жизнь,
которое есть неиссякаемое [накопление] заслуги.

ཅེས་པས་གཏོར་མ་སྒྲིབ་བར་བཞག། ཚེ་རིལ་ཚེ་ཆང་སྲོང་ནས་ནི། གཡང་རྗེས་ལག་ཏུ་ཐོབ་ནས་སུ།
མོས་སློབ་པས་འདི་སྐད་དོ།

*Дотроньтесь торма до макушки и вкусите пилюлю долгой жизни и чанг. Держа
в руках приносящие счастье предметы, преданный ученик должен читать
следующее:*

ཧུམ་མའི།
ХУМ ХРИ

སྐ་གསུམ་ལྷ་མ་ཚེ་ཡི་ལྷ།

КУ СУМ ЛА МА ЦЕ ЙИ ЛХА

ཨོ་རྒྱན་མཁའ་འགྲོ་ལོར་ལྷའི་ཚོགས།

ОРГЪЕН КХА ДРО НОР ЛХЕЙ ЦОГ

རང་གི་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དང་།

РАНГ ГИ ЛЮ НГАГ ЙИ СУМ ДАНГ

ཚེ་རྟེན་སྐབ་རྗེས་འདི་རྣམས་ལ།

ЦЕ ТЕН ДРУБ ДЗЕ ДИ НАМ ЛА

Три каи ламы, божества долгой жизни,
собрания дакини Уддияны и божеств богатства,
мои тело, речь и ум, установившаяся прочная жизнь — всё это

མཁའ་ལ་སྒྲིབ་ལྟར་ཐིམ་བ་ལྟར།

КХА ЛА ТРИН ТАР ТИМ ПА ТАР

ཚུ་ལ་ཚུ་བཞག་ལྟ་བུར་བྱུར།

ЧУ ЛА ЧУ ЦАГ ТА БУР ГЬЮР

དམིགས་མེད་ལྲབ་གདལ་གྲོང་བུ་ལྷ།

МИГ МЕ КЪЯБ ДЕЛ ЛОНГ ДУ А

растворяется как облака в небе или вода в воде.
Всеобъемлющее пространство наполняет свободное от мысли А.

མ་ཡིངས་ངང་དུ་སྒྲོན་ལ་ཞོག། སྐྱེ་མེད་དབྱིངས་སུ་ཡུལ་གྱིས་ཐོངས། སྐྱོས་བྲལ་ངང་དུ་ཐལ་ལེ་ཞོག།
གཞིམ་ཞིག་བྲལ་བའི་རྒྱས་གདབ་བོེ་ས་མ་ཡ

Непринуждённо покойтесь в состоянии неотвлечения. Отпустите всё в состоянии нерождённой Дхармакаи. Пребывайте свободно и открыто в необусловленном состоянии. Объединитесь с неразрушимой печатью. Самая.

བསྐྱོ་བ་སྐྱོན་ལམ་འདི་ལྟར་བརྗོད།

Прочитайте молитвы устремления и посвящения заслуг:



ХУМ ХРИ

དུས་གསུམ་དུས་མེད་དགོ་བ་འདིས།

ДЮ СУМ ДЮ МЕ ГЕ ВА ДИ

འགོ་རྣམ་དབུལ་ཐོང་བ་གཤམ་སྐྱོམ་གྱི།

ДРО НАМ УЛ ПОНГ ТРЕ КОМ ГЫ

སྐྱག་བསྐྱལ་ཐམས་ཅད་རབ་ཞི་ནས།

ДУГ НГЕЛ ТАМ ЧЕ РАБ ШИ НЕ

འདོད་དགུ་ལོངས་སྐྱོད་ཕུན་ཚོགས་ནས།

ДЁ ГУ ЛОНГ ЧО ПЮН ЦОГ НЕ

Пусть благодаря этой добродетели вечно, за пределами трёх времен, все живые существа будут избавлены от страданий бедности, голода и жажды и обретут всё желанное и великолепие наслаждения.

མཐར་སྐྱག་བདེ་ཆེན་ཞིང་ཁམས་སུ།

ТАР ТУГ ДЕ ЧЕН ШИНГ КХАМ СУ

ཨོ་རྒྱན་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་གྱི།

ОРГБЕН НАНГ ВА ТА ЙЕ КЫ

གོ་འཕང་དམ་པ་སྐྱར་ཐོབ་ནས།

ГО ПАНГ ДАМ ПА НЬУР ТОБ НЕ

ཕྱིར་མི་ལྷོག་པའི་ས་ཐོབ་ཤོག།

ЧИР МИ ДОГ ПЕЙ СА ТОБ ЩОГ

Наконец, пусть они обретут превосходнейшее состояние Ами табхи Уддияны в чистой земле Великого Блаженства и достигнут невозвращения.

Сердечная просьба Ламы Бу Нимы и Ламы Абу о переводе была исполнена Иной Билер в ноябре 2006 года.

Мы выражаем глубокую благодарность нашему доброму учителю Кьябдже Гарчену Ринпоче, который вдохновляет нас на практику слушания, изучения и медитации, и также всем тем, кто помогал в подготовке этой книги к печати. Просим прощения за все ошибки и неточности, возникшие по нашей вине в данном издании. Отдельная благодарность нашим добрым спонсорам, без которых этот проект было бы невозможно осуществить. Пусть это послужит на благо всех чувствующих существ!

2013, 2018 © Центр Дрикунг Кагью Ратна Шри Москва, Россия.

Все права защищены.

Перевод с тибетского: Ина Билер.

Перевод с английского: Марина Дудко, Мария Сизова, Дарья Самойлова.

Разработка и набор тибетского шрифта: Александр Строганов.

Верстка и дизайн: Виктор Пушкин, Дарья Самойлова.

Дизайнеры: Томас Таршис, Артём Прилепский.

Благодарим Ину Билер за предоставление оригинальных тибетского и английского текстов.

Особая благодарность Бему Митруеву за комментарии к переводу.